

2021 Instructional Material Summer Review Institute

**Review Team Appraisal of Title
K-8 World Languages**

This appraisal form is provided for use by educators responsible for the selection of instructional materials for implementation with districts and charter schools across New Mexico to meet the need of their student populations.

This appraisal form should be used in conjunction with the publisher provided Form D: Research Based Effectiveness Determination that supports this reviewed material which can be found on the Instructional Material Bureau website.

<https://webnew.ped.state.nm.us/bureaus/instructional-materials/the-adoption-cycle/>

Text Title	Que chevere! - Level 1A	Publisher	Carnegie Learning, Inc.
SE ISBN	9781533849854	TE ISBN	9781533849823
SW ISBN		Grade Level/Content	Grades 6-8 World Languages: Spanish

Core Instructional Material Designation *(Core Instructional Material is the comprehensive print or digital educational material, including basal material, which constitutes the necessary instructional components of a full academic course of study in those subjects for which the department has adopted content standards and benchmarks.)*

Recommended (90% and above)	<input checked="" type="checkbox"/>	Recommended with Reservations (80-89%)	<input type="checkbox"/>	Not Recommended and Not Adopted (below 80%)	<input type="checkbox"/>
---------------------------------------	-------------------------------------	---	--------------------------	---	--------------------------

Total Score - <i>The final score for the materials is averaged between the team of reviewers.</i>	Average Score
	96%

Cultural and Linguistic Relevance Recognition - *Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding cultural relevance and the inclusion of a culturally responsive lens. Those materials receiving a score of 90% or above on the CLR portion of the review are recognized as culturally and linguistically relevant.*

CLR Recognized	<input checked="" type="checkbox"/>	
-----------------------	-------------------------------------	--

	Average Score
	96%

Materials take into account cultural perspectives.

Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):

The book offers diverse activities, allowing students to analyze, reflect on, and compare different cultures. Materials value and recognize sensitive topics and include them in some activities to promote democratic thinking and values. The curriculum offers a variety of illustrations of different places.

Materials include a culturally responsive lens.

Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):

The book offers diverse activities, allowing students to analyze, reflect on, and compare different cultures. Materials value and recognize sensitive topics and include them in some activities to promote democratic thinking and values. The curriculum offers a variety of illustrations of different places.

Standards Review - Materials are reviewed for alignment with the state adopted content standards, benchmarks and performance standards.

Average Score

97%

Materials align with World-Readiness standards overall.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1A content and assignments are aligned with the NM adopted standards. Each chapter has unit openers clearly stating the standards and essential questions. The teacher's edition also shows the standards for each assignment.

Materials align with communication standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1A contains content and activities allowing all learners to practice and provide input using all three modes of communication. There are audios, videos, and activities allowing all learners to use the language studied to reinforce and expand the targeted content and vocabulary in all three domains of communication. There are a variety of activities encouraging students to provide input individually or collaboratively to inform, explain, persuade, and narrate on a variety of topics.

Materials align with cultures standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1A provides activities where students have the opportunity to use the language to research aspects of the Spanish-speaking world and its cultures while making connections to their backgrounds. The program portrays relevant and authentic aspects of the Spanish-speaking world and its culture in a positive manner. The TE and SE contain illustrations, readings, and photographs depicting a variety of scenes and people from other cultures. The illustrations are balanced, appropriate, and culturally responsive. Each unit has resources such as "Un poco más: Cultura", "Comparaciones", "Productos", "Prácticas", "El rincón del arte", and more.

Materials align with connections standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1A allows all learners to connect with other disciplines and acquire information about diverse perspectives and beliefs. Each unit has annotated information for the students to expand what they know and have learned during class, as evidenced by "Perspectivas". The program offers enrichment readings on current topics that highlight products, perspectives, and practices of each unit's region(s) of focus. The program has maps, illustrations, and photographs, depicting cultural information.

Materials align with comparisons standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1A assists students in exploring, expanding, and making connections to the Spanish language and its culture by asking students to reflect on their own culture while making comparisons to the region(s) of focus. Each unit has the "Comparaciones", which are annotated information sections allowing all learners to engage and connect with cultural competence practices. The program has a variety of activities such as "Un poco más: Cultura", allowing the students to use the language to investigate, explain, and reflect on the nature of the language while making comparisons of the language studied and their own.

Materials align with communities standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1A provides activities and resources for learners to communicate and interact with cultural competence. The students have the opportunity to use the language within and beyond the classroom. The teacher's edition has useful annotations such as "Spanish in the workplace" and "Culture." The teacher's edition offers suggestions on how students can apply their Spanish beyond the classroom and contains additional cultural information and activities related to products, practices, or perspectives. The student edition has a variety of activities engaging students to set goals and reflect on their progress. There are also project-based activities, allowing students the opportunity to apply all language skills and prior knowledge, assisting them to function in a globalized world and using the language for enjoyment, enrichment, and advancement.

WL Content Review - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the specific content area reviewed.

Average Score

98%

Materials provide a selection and range of high-quality texts worthy of students' time and attention, exhibiting exceptional craft and thought and/or providing useful information.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials provide a variety of well structured, high quality texts that are appropriate for the different levels of students. Texts also include information that is relevant and can engage students in the learning process. The texts include diverse topics from different Spanish-speaking cultures, as evidenced by the sections "Cultura" and "Lectura".

Questions in the materials are high-quality text-dependent and text-specific questions. The overwhelming majority of these questions are text-specific and draw student attention to the particulars in the text.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The curriculum provides text-dependent and text-specific questions that require students to provide evidence directly from the text and that permit students to explore specific words, details and arguments. These questions also support students to critically examine a text. Additionally, they support the teacher in measuring students' comprehension of the studied topic.

Materials provide scaffolding and supports to enable students' learning of world languages.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The book offers a variety of strategies to encourage scaffolding and higher order thinking for students. Materials provide real-world activities that allow opportunity to practice with natural language. Materials offer visual support throughout, such as real pictures and some examples of real world texts (invitation, song, charts, and a menu.)

All Content Review - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding the progression of the standards, lesson structure, pacing, assessment, individual learners and cultural relevance.

Average Score

95%

Materials are coherent and consistent with the standards that all students should study in order to be college and career ready.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1A contains a strong, well-structured, clear scope and sequence, appropriate for the level. The program attends to the full intent of the content for all students. The curriculum is coherent and consistently works as a program. There are resources to make connections to higher academic levels such as "Pre-AP Reading," and "Pre-AP listening and speaking," allowing teachers to set high expectations for all students. The unit's objectives and content build up systematically throughout the program and the end of unit resources are clearly written.

Materials are well designed and take into account effective lesson structure and pacing.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The materials contain learning progressions as evidenced in the scope and sequence. While learning objectives can be found in every unit, language objectives are not present in the material. The lesson opener that is a preview of the lesson shows the essential questions, essential instructions, and differentiated instruction. All these can be found in every opener across the book.

Materials support teacher planning, learning, and understanding of the standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

¡Qué chévere! 1A provides 50-minute lesson plans, assisting in daily planning and classroom preparation. The program offers "Integrated performance Assessments," and "ExamVIEW", which is a software preloaded with premade, editable assessments for all learners. The TE addresses objectives for all assignments. The TE has multiple annotations with useful information and suggestions assisting the teachers in better understanding of the program, its resources, and material for teaching differentiation strategies.

Materials offer teachers resources and tools to collect ongoing data about student progress on the standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials offer a variety of embedded summative and formative assessments as well as digital tools such as online pretests that allow the teacher to assess and monitor students' progress. Rubrics are only available online; none of those were found in the book.

Materials support effective use of technology to enhance student learning.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The book has a wide range of videos and digital tools such as video historias and videos showing the vocabulary. All these allow the students to engage in learning. The book also has a digital platform that contains summative assessments that support and enhance students' learning.

Materials can be easily customized for individual learners.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials can be customized for individual learners. Every "unidad" provides differentiated instruction for heritage learners and special needs strategies that allow the teacher to individualize the learning to help students meet the objective. These strategies can be found throughout the book. The book has step by step scaffolded activities, grammar tutorials, and "repaso de la unidad" where the students can monitor their own learning.

Materials give all students extensive opportunities and support to explore key concepts.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials provide opportunities for the student to understand the content. The book offers a wide variety of resources (digital and embedded), text, and illustrations. It offers teaching strategies that support the students' learning. Modifications and alternative assignments are offered and extra linguistic support is available in every unit. The book also contains projects allowing the students opportunities to use their creativity and critical thinking.

Materials take into account cultural perspectives.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials offer activities that affirm students' backgrounds and encourage them to make connections with what they already know from their own culture (home, school, community) and the culture being studied. Activities in the book allow students to work in teams to share cultural and linguistic backgrounds. The materials also offer examples of multicultural representations in photos and illustrations that promote multicultural diversity of the community, state and nation.

Materials include a culturally responsive lens.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The book offers diverse activities, allowing students to analyze, reflect on, and compare different cultures. Materials value and recognize sensitive topics and include them in some activities to promote democratic thinking and values. The curriculum offers a variety of illustrations of different places.

Reviewers' Professional Summation - These materials are reviewed by Level II and Level III educators from across New Mexico. The reviewers have brought their knowledge, experience and expertise into the review of these materials. They offer here their individual summary of the material as a whole.

Reviewer #: 109

Background and experience:

I hold a New Mexico Level III Licence in Foreign Languages - Bilingual. I have 16 years of experience teaching in high school as a Spanish teacher for Native and Non-Native Speakers. I am an adjunct faculty member at a southeastern New Mexico university for Spanish online classes. and am also a member of the New Mexico Bilingual Educational council. Finally, I am an Advanced Placement for Spanish Literature and Culture Reader.

Professional summary of material:

¡Qué chévere! 1A, is a curriculum complying with the NM adopted standards. The program is level appropriate, providing a variety of assignments for all students to learn, practice, explore and expand their knowledge about the Spanish language and its culture. The teacher's edition has resources such as annotated suggestions and tips for teaching differentiated instruction. The student's edition has illustrations, unit openers, and end of lesson resources for the students to easily familiarize themselves with the program. The TE and SE are visually well-balanced with illustrations, icons, bolded letters, and graphics, assisting all learners with better understanding. The program contains audio, videos, readings, and activities, allowing all learners to provide input in all three modes of communication. The program also offers activities designed to practice for the AP exam. The program portrays culturally and linguistically responsive and relevant aspects of the Spanish-speaking world, allowing the students to expand and explore while making connections with their background. Each unit presents the same layout with standards and essential questions clearly stated. Overall, ¡Qué chévere! 1A is a strong and well-designed program to learn Spanish.

Reviewer #: 110

Background and experience:

I am a New Mexico Level III Spanish Teacher, with endorsements in Bilingual Education and Business. I have four years of experience teaching at college level and eight years of experience teaching Spanish at the high school level.

Professional summary of material:

¡Qué chévere! complies with the ACTFL and NM adopted standards. The material contains a variety of tasks and activities supporting the 4 domains and the three modes of communication. The layout is consistent. The book has limited authentic resources. The information provided is organized and easy to navigate. The content is appropriate for the students age and levels.

Reviewer #: 111

Background and experience:

I have a level II NM Teaching License in K-8 Education, NM Specialty License Pre-K- 12 with the endorsements of Modern and Classical Languages, Tesol and Bilingual. I am an educator with 15 years of experience at Kindergarten, Elementary and Middle School level in Mexico, UAE and USA.

Professional summary of material:

The curriculum is aligned with the NM adopted standards. It provides opportunity to practice the three different modes of communication: interpersonal, interpretive, and presentational. The curriculum offers students opportunities to interact with cultural competence and understanding since it prompts students to reflect on the relationship between the practices and perspectives of the culture studied. It also allows students to make connections between other disciplines such as geography, literature, math, and science. The material includes resources such as illustrations, videos, audio, and charts that support and enhance students' learning experience. The teacher's edition and student edition present the same layout. The materials include online resources such as games, texts, audios, videos etc that expand and enrich instruction. The materials reinforce language skills and expand cultural proficiency.